

**Kauderwelsch
Band 183**



Impressum

AI Page

Türkisch Slang – das andere Türkisch

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

4. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Fotos

Druck und Bindung

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

AI Page

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-89416-470-6

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente

Schweiz

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, <http://www.willemsadventure.nl>

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt beim Verlag oder über unseren Internet-Shop:

<http://www.reise-know-how.de>

Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** auf Audio-CD erhältlich, ebenfalls in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**

weiter ausbauen und **sucht Autoren!**

Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite

<http://www.reise-know-how.de>

Kauderwelsch

Al Page

Türkisch Slang

das andere Türkisch

Für Julian und Zafer



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der „Szene“ bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, sie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangwörter stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichworten geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

Inhalt

Einleitung



- 9 Vorwort: Selam arkadaşlar!
- 12 Etwas über türkischen Slang
- 13 Aussprache des Türkischen
- 17 Regionale Unterschiede in der Aussprache

Die lockere Sprache des Alltags



- 22 Kapkara ve bembeyaz – *Intensivierungen*
- 23 Ahmetcik ve Mehmetcik –
Verniedlichungen und Abkürzungen
- 25 Anyadan Konya'ya – *Unterwegs in der Türkei*
- 31 Mangır – *Koble, Zaster, Knete*
- 34 Gezip tozma – *Einkaufen*
- 36 Canım çekti – *Rund ums Essen*
- 41 Bar, taverna, gazino – *Auf die Piste gehen*
- 43 Kafayı çekmek – *Trinken*
- 46 Apteshane – *Das Klo*
- 48 Alou, bura Angchara ... – *Telefonieren*
- 51 Gel, mal çekelim – *Drogen*
- 52 Askere gitmek – *Das Militär*
- 53 Selam ve eyvallah – *Begrüßen und Verabschieden*
- 57 Kes lan! – *Halt die Klappe!*
- 58 Siktir git! – *Hau ab & verzieh dich!*
- 59 Jeton düştü mü? – *Begreifen und verstehen*

- 60 Falanfilanzartzurt ... –
Die Definition des Undefinierbaren
- 62 Yok ya! – *Erstaunt sein*
- 64 Hava gazı rumba – *Zustimmen und Ablehnen*
- 66 Eşek şanslı – *Glück – oder auch Pech*
- 68 Tövbe tövbe, çarpılacağız yahu! – *Religion*
- 73 Kaldırmak ve yürütmek –
Klauen & betrügen
- 75 Dünyanın işi var – *Schuften und Malochen*
- 77 Üff be, nedir senden çektiğim? – *Floskeln*
- 85 Atasözleri – *Sprichwörter*
- 88 Bacaksızlar, moruk, bacı ve birader –
Familienleben auf Türkisch
- 93 Körpersprache
- 101 İsteriz! – *Musik*
- 103 Pass ma auf lan ... –
Türkisch Slang in Deutschland
- 111 Hıyaroğluhıyar! – *Schimpfen & Fluchen*
- 120 Sucuk ve şeftali – *Zwischengeschlechtliches*
- 128 Tahtalı köyü boylamak – *Sterben*



Anhang

- 129 Literaturhinweise
- 131 Register
- 144 Der Autor